LMV..

Ed. 0126

CE

Visit Elektrogas website for updates and further details:
Visita il sito web di Elektrogas per aggiornamenti ed altre informazioni:
Besuchen Sie die Website von Elektrogas für Updates und weitere Details:
Visitez le site Web d'Elektrogas pour les mises à jour et plus de détails :
Visite el sitio web de Elektrogas para obtener actualizaciones y más detalles:
Для получения актуальной информации рекомендуем посетить веб-сайт Elektrogas:

elektrogas®

a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Tel +39 0422 874068
Fax +39 0422 874048
www.delta-elektrogas.com
www.elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2025
All rights reserved

EN | IT | DE | FR | ES | RU

Linear modulating valves

for regulation of gas or air flow in combustion processes

Installation and Service Instructions

To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the valve, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.
Read carefully and keep in a safe place.

This control must be installed in compliance with the rules in force.
All works must be executed by qualified technicians only.

DECLARATION OF CONFORMITY

Modulating valves **LMV**

Manufacturer / Address:
ELETTROMECCANICA DELTA SpA - Via Trieste 132 - 31030 Arcade (TV) – ITALY

IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the valve (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, electrical voltage, etc.).

Valvole modulanti lineari

per la regolazione della portata di gas o aria nei processi di combustione

Istruzioni di Installazione e Servizio

Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita della valvola, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale.
Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo controllo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore.
Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Valvole modulanti **LMV**

Costruttore / Indirizzo:

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche della valvola (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, voltaggio, etc.).

Linearstellglied

zur Regelung von Gas- oder Luftströmen in Verbrennungsprozessen

Einbau- und Betriebsanleitung

Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Ventils sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen.
Bitte studieren Sie die Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.

Dieses Gerät muß in Über-einstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden.
Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Linearstellglied **LMV**

Hersteller / Adresse:

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Ventils übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperatur-bereich, elektrische Spannung, etc.).

Vanne de régulation linéaire

pour la régulation du débit de gaz ou d'air dans les processus de combustion

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre et approprié, comme une longue vie de la vanne, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes.
Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en rigueur.
Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

DECLARATION DE CONFORMITE

Vanne de régulation **LMV**

Fabricant / Adresse:

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conforment aux caractéristiques de la vanne (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).

Válvulas moduladoras lineales

para la regulación del flujo de gas o aire en los procesos de combustión

Instrucciones de la instalación y del servicio

Para asegurar una operación apropiada y segura, también como una larga vida de la válvula, el procedimiento de instalación y un mantenimiento periódico son aspectos muy importantes.
Leer atentamente y mantener en un lugar seguro.

Este material se debe instalar de acuerdo con las normas en vigor.
Todos los trabajos se deben ejecutar solamente por personal calificado.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Válvulas moduladoras **LMV**

Fabricante / Dirección

IMPORTANTE: antes de proceder con la instalación, asegúrese de que todas las características de su sistema sean conformes con las especificaciones de la válvula (conexiones, tipo de gas, presión de funcionamiento, flujo, gama de temperaturas, voltaje eléctrico, etc.).

Клапан регулирующий

для регулирования расхода газа или воздуха в процессах горения

Инструкции установки и обслуживания

Для того чтобы убедить правильной и безопасной деятельности, так же, как длинная жизнь клапана, процедура по установки и периодический обслуживать очень важные темы.
Прочитайте тщательно и сдержите в безопасном месте.

Это управление необходимо установить в согласии с правилами в усилие.
Все работы необходимо исполнить квалифицированными техниками только.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Клапан регулирующий **LMV**

Производитель / Адрес:

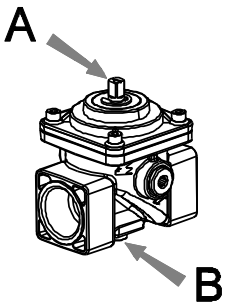
ВАЖНО: перед продолжать с установкой, обеспечьте что все характеристики вашей системы исполняют с спецификациями клапана (соединений, типов носителя, работая давления, расхода потока, диапазона температур, электрического напряжения тока, etc.).

EC- Type examination certificate - Certificato di esame CE del tipo - EG-Baumusterprüfbescheinigung - Certificat d'examen CE de type - Certificado de exàmen CE de tipo EC – CE ртификат типа: **KIWA Nederland B.V. – 0063DO1530**

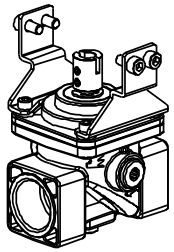
EC Surveillance - Sorveglianza CE - EG-Überwachung - Surveillance CE - Vigilancia CE - EC наблюдения: **KIWA Cermet Italia S.p.A. (0476) - I5210**

Comply with the essential requirements of the following European Directives and their amendments - Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee e loro successive modifiche - Erfüllt die wesentlichen Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien und deren Änderungen - Se conformer aux exigences essentielles des Directives Européennes suivantes et leurs modifications - Cumplen con la legislación armonizada pertinente de la Unión Europea - Соответствует основным требованиям следующих европейских директив и их изменения: **2016 / 426 / EU**
Standards – Norme – Normen – Normes – Normas - Стандарты: **EN 13611**

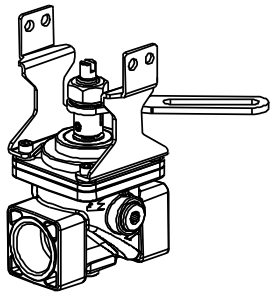
LMV



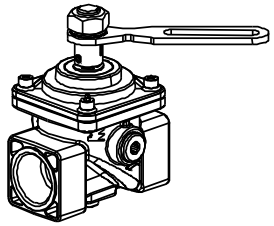
LMV…C



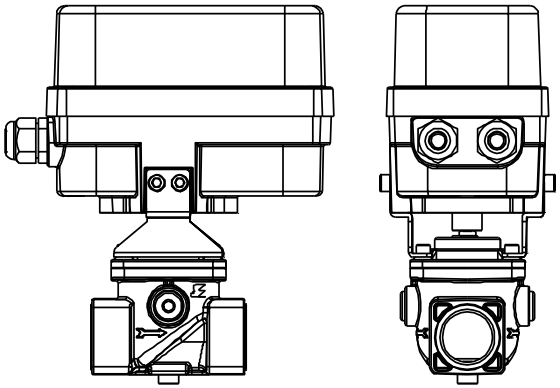
LMV…L



LMV…R



LMV…MZ



TECHNICAL DATA
See valve label

Connections:
threaded ISO 7-1 Rp3/4 ÷ Rp2½
threaded ANSI B1.20 3/4" ÷ 2"½ NPT
flanged ISO 7005 PN16 DN40 ÷ DN80
flanged ANSI B16.5 class 150 2" ÷ 3"

Media type
Air and non-aggressive gases up to 60°C (special version for aggressive gases)

Operating pressure 0÷500 mBar

Ambient temperature -15°C÷+60°C

Filter 600 µm

Driving systems and actuators:

- LMV square shaft □8
- LMV…C MZ servomotor (assembled)
- LMV…L MZ servomotor and lever
- LMV…R lever for manual or remote control with angular joints DIN 71802 M8 (not included)

DATI TECNICI
Vedi targhetta sulla valvola

Connessioni:
filettate ISO 7-1 Rp3/4 ÷ Rp2½
filettate ANSI B1.20 3/4" ÷ 2"½ NPT
flangiate ISO 7005 PN16 DN40 ÷ DN80
flangiate ANSI B16.5 class 150 2" ÷ 3"

Tipo fluido
Aria e gas non aggressivi fino a 60°C (versione speciale per gas aggressivi)

Pressione di esercizio 0÷500 mBar

Temperatura ambiente -15°C÷+60°C

Filtro 600 µm

Sistemi di azionamento:

- LMV albero quadro □8
- LMV…C servomotore MZ (fornito montato)
- LMV…L servomotore MZ con leva di rinvio
- LMV…R leva per comando manuale o remoto tramite snodi angolari tipo DIN 71802 M8 (non inclusi)

TECHNISCHE DATEN
Siehe Typenschild

Anschlüsse:
Gewinde ISO 7-1 Rp3/4 ÷ Rp2½
Gewinde ANSI B1.20 3/4" ÷ 2"½ NPT
Flansch ISO 7005 PN16 DN40 ÷ DN80
Flansch ANSI B16.5 class 150 2" ÷ 3"

Gasart:
Luft und nicht aggressive Gase bis 60°C (Spezielle Version für aggressive Gase)

Betriebsdruck 0÷500 mBar

Umgebungstemperatur -15°C÷+60°C

Filter 600 µm

Antriebssysteme und Aktoren:

- LMV Vierkantwelle □8
- LMV...C MZ Stellantrieb (montiert)
- LMV...L MZ Stellantrieb und Hebel
- LMV…R Hebel für Hand- oder Fernbedienung mit Winkelgelenken DIN 71802 M8 (nicht im Lieferumfang enthalten)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Voir l'étiquette de produit

Raccordements:
filetés ISO 7-1 Rp3/4 ÷ Rp2½
filetés ANSI B1.20 3/4" ÷ 2"½ NPT
à brides ISO 7005 PN16 DN40 ÷ DN80
à brides ANSI B16.5 class 150 2" ÷ 3"

Type de gaz:
Air et gaz non agressifs jusqu'à 60 ° C (Version spéciale pour gaz agressifs)

Pression de service 0÷500 mBar

Température ambiante -15°C÷+60°C

Filtre 600 µm

Systèmes d'entraînement et actionneurs:

- LMV arbre carré □8
- LMV...C MZ Servomoteur (assemblé)
- LMV...L MZ Servomoteur et levier
- LMV...R levier pour commande manuelle ou à distance avec joints angulaires DIN 71802 M8 (non inclus)

DATOS TÉCNICOS
Vea la etiqueta del producto

Conexiones:
rosca gas ISO 7-1 Rp3/4 ÷ Rp2½
rosca gas ANSI B1.20 3/4" ÷ 2"½ NPT
embridadas ISO 7005 PN16 DN40 ÷ DN80
embridadas ANSI B16.5 class 150 2" ÷ 3"

Tipo de gas:
Aire y gases no agresivos hasta 60 ° C (Versión especial para gases agresivos)

Presión de funcionamiento 0÷500 mBar

Temperatura ambiente -15°C÷+60°C

Filtro 600 µm

Sistemas de conducción y actuadores:

- LMV eje cuadrado □8
- LMV...C Servomotor MZ (ensamblado)
- LMV...L Servomotor y palanca MZ
- LMV...R palanca para control manual o remoto con juntas angulares DIN 71802 M8 (no incluida)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
См. ярлык продукта

соединения:
резьбовые ISO 7-1 Rp3/4 ÷ Rp2½
резьбовые ANSI B1.20 3/4" ÷ 2"½ NPT
фланцевые ISO 7005 PN16 DN40 ÷ DN80
фланцевые ANSI B16.5 class 150 2" ÷ 3"

вид газа:
воздух и некоррозионные газы до 60 ° C (Специальная версия для коррозионные газы)

Рабочее давление 0÷500 мбар

Температура окружающей -15°C÷+60°C

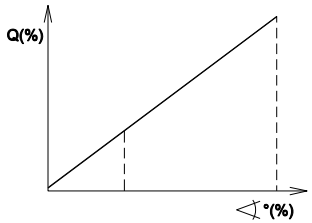
Фильтр 600 µm

Приводные системы и приводы:

- LMV квадратный вал □8
- LMV...C MZ сервомотор (собранный)
- LMV...L MZ сервомотор и рычаг
- LMV...R рычаг для ручного или дистанционного управления с угловыми соединениями DIN 71802 M8 (не входит в комплект)

FUNCTIONING

Proportionality between the gas flow and the opening is obtained by rotation of the stem **A** (anti-clockwise opening 0-90°).



FUNZIONAMENTO

La proporzionalità tra la portata di gas e l'apertura si ottiene con rotazione dello stelo **A** (apertura antioraria 0-90°).

BETRIEB

Die Proportionalität zwischen der Gasströmung und der Öffnung wird durch Drehung des Schaftes **A** (gegen den Uhrzeigersinn Öffnung 0-90 °) erhalten.

FONCTIONNEMENT

La proportionnalité entre le flux de gaz et l'ouverture est obtenue par la rotation de la tige **A** (ouverture dans le sens antihoraire 0-90°).

FUNCIONAMIENTO

La proporcionalidad entre el flujo de gas y la abertura se obtiene mediante la rotación del vástago **A** (apertura en sentido antihorario 0-90 °).

ОПЕРАЦИЯ

Пропорциональность между потоком газа и отверстием достигается вращением штока **A** (против часовой стрелки 0 - 90 °).

CAUTION: shut off the air/gas supply at the main and disconnect electrical power to the valve before proceeding installation or servicing.

ATTENZIONE: prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o servizio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte e scollegare l'alimentazione elettrica.

VORSICHT: Vor Beginn mit Montage- oder Wartungsarbeiten unterbrechen Sie die Gas oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsperrventil und trennen Sie das Ventil vom elektrischen Anschluß.

ATTENTION : Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal et déconnectez le courant électrique à la valve avant installation ou la maintenance.

PRECAUCIÓN: Antes di proceder con la instalaciòn, apague el suministro de aire/gas en la válvula de cierre manual principal y desconecte la corriente elèctrica.

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЕ: Отключите поставку воздуха на главном ручном запорном клапане и отключите электропитание к клапану перед продолжая установкой или обслуживать.

INSTALLATION

1➔ Check correspondence of flow direction with arrow printed on valve body.
2➔ Check correct alignment of connecting pipes.
3➔ Valve may be mounted on horizontal or vertical pipes (flow direction must be from bottom to top).
4➔ Do not install the valve in touch with walls or other devices.
5➔ Avoid excessive quantities of sealing agent which could enter in the valve.
6➔ Use proper tools only and avoid overtightening.
7➔ Reserve the space needed to access to the setting screw (**B**).
8➔ Perform leak and functional tests after mounting (max. testing pressure 1.5 Pmax).
9➔ The installation must be comply to the safety norms. Pay particular attention in case of remote lever and servomotor.

To operate the valve with MZ servomotor see the relative technical manual.

INSTALLAZIONE

1➔ Verificare la corrispondenza tra la direzione del flusso e la freccia in rilievo sul corpo valvola.
2➔ Controllare il corretto allineamento delle tubazioni di attacco.
3➔ E' possibile installare la valvola sia su tubazioni orizzontali che verticali (con direzione del flusso dal basso verso l'alto).
4➔ Non installare mai la valvola a ridosso di pareti o altre apparecchiature.
5➔ Evitare quantità eccessive di sigillante che potrebbe entrare nella valvola.
6➔ Utilizzare solo attrezzi adeguati ed evitare serraggi eccessivi.
7➔ Riservare lo spazio necessario alla regolazione della portata (vite **B**)
8➔ Eseguire un test funzionale e di tenuta dopo l'installazione (pressione massima di test 1.5 Pmax).
9➔ In caso di azionamento valvola tramite leva con servomotore remoto, il sistema deve essere protetto secondo le leggi in vigore, in modo da non causare danni alle persone.

Per la messa in servizio con i servomotori MZ fare riferimento ai relativi manuali di istruzioni.

EINBAU

1➔ Überprüfen Sie die Übereinstimmung der Strömungsrichtung mit dem auf den Ventilkörper geprägten Pfeil.
2➔ Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung der Verbindungsrohre.
3➔ Das Ventil kann in horizontalen oder vertikalen Rohrleitungen montiert werden (Strömungsrichtung muss von unten nach oben erfolgen).
4➔ Das Ventil ist so zu montieren, dass es keine Wände oder andere Teile berührt.
5➔ Verwenden Sie Dichtungsmittel sparsam, damit dieses nicht in das Ventilinnere gelangen kann.
6➔ Vermeiden Sie Überdrehen und verwenden Sie nur geeignetes Werkzeug.
7➔ Stellen Sie ausreichend Platz für den Zugang zur Stellschraube (**B**) sicher.
8➔ Führen Sie Leck und Funktions-prüfungen nach der Montage durch (max. Prüfungsdruck 1.5 Pmax).
9➔ Die Installation muss den Sicherheits-normen entsprechen, insbesondere bei Fernbedienungshebeln und Servomotoren.

Zum Betrieb des Ventils mit MZ-Servomotor siehe entsprechendes technisches Handbuch.

INSTALLATION

1➔ Vérifiez la correspondance du sens d'écoulement avec la flèche imprimée sur le corps de valve.
2➔ Vérifiez l'alignement correct des tuyaux.
3➔ La valve peut être montée sur les pipes horizontales ou verticales (le sens doit être du fond jusqu'a dessus).
4➔ N'installez pas la valve dans le contact avec les murs ou tout autre dispositif.
5➔ Évitez les quantités excessives de matériau d'étanchéité qui pourraient entrer dans la valve.
6➔ Évitez de trop serrer et utilisez les outils appropriés.
7➔ Réservez l'espace nécessaire pour accéder à la vis de réglage (**B**).
8➔ Exécutez les essais fonctionnels et d'étanchéité après le montage (pression d'essai maximale 1.5 Pmax).
9➔ L'installation doit être conforme aux normes de sécurité. Accorder une attention particulière dans le cas de levier à distance et servomoteur.

Pour faire fonctionner la vanne avec servomoteur MZ, voir le manuel technique correspondant.

INSTALACIÓN

1➔ Verificar la concordancia entre el sentido del flujo y la flecha en relieve sobre el cuerpo de la válvula.
2➔ Controlar la adecuada alineación de los tubos de conexión.
3➔ La válvula se puede montar en las tubaciones horizontales o verticales (la dirección del gas debe ser de la parte inferior a la tapa).
4➔ No instale la válvula en contacto con las paredes u otros dispositivo.
5➔ Evitar la excesiva cantidad de material de sellado que podría entrar en la válvula.
6➔ Utilice las herramientas adecuadas y evitar apretar demasiado.
7➔ Reserve el espacio necesario para acceder al tornillo de ajuste (**B**).
8➔ Realice la prueba de estanqueidad y funcionalidad después del montaje (presión de prueba máxima 1.5 Pmax).
9➔ En caso de accionamiento del la vàlvula mediante palanca remota y servomotor, el sistema de instalación debe cumplir con las normas de seguridad en vigor.

Para poner en funcionamiento la válvula con servomotor MZ, consulte el manual técnico relativo.

УСТАНОВКА

1➔ Проверите корреспонденцию направления подачи при стрелка напечатанная на теле клапана.
2➔ Проверите правильно выравнивание промежуточных труб.
3➔ Клапан может быть установлен на горизонтальных или вертикальных трубах (направление подачи должно быть от дна к верхней части).
4➔ Не установите клапан в контакте с стенами или другим прибором.
5➔ Избегайте чрезмерного количества уплотнений агент, который может войти в клапане.
6➔ Используйте только надлежащие инструменты и избежать чрезмерно закручивающий.
7➔ Зарезервируйте пространство, необходимое для доступа к установочному винту (**B**).
8➔ Выполните утечку и функциональные испытания после установки (максимального давления испытания 1.5 Pmax).
9➔ Установка должна соответствовать нормам безопасности, уделять особое внимание в случае дистанционного рычага и сервомотора.
Для управления клапаном с сервомотором MZ см. Относительное техническое руководство.

SETTING

The maximum flow rate may be adjusted by means of the screw **B**:

clockwise rotation → flow rate increases
anti-clockwise rotation → flow rate decreases

The LMV valve is supplied with the regulator set at the maximum flow rate.

Bypass adjustment (optional) is carried out by means of a screw **BP** placed next to the flow control (sizes ¾"-1") or on the right side of the valve (other sizes).

REGOLAZIONE

La regolazione della portata massima si ottiene ruotando la vite **B**:

rotazione oraria → aumento portata
rotazione antioraria → diminuzione portata

La LMV viene fornita con regolatore impostato sulla portata massima.

Regolazione del bypass (opzionale) si effettua tramite una vite **BP** posta accanto alla regolazione di portata (taglie 3/4"-1") o sul lato destro della valvola (altre taglie).

EINSTELLUNG

Die maximale Durchflussmenge kann mit der Schraube **B** eingestellt werden:

Rechtsdrehung → Durchflussrate erhöhen
Linksdrehung → Durchfluss verringern

Das LMV-Ventil wird mit auf maximalen Durchfluss eingestellten Regler geliefert.

Die Bypass-Einstellung (optional) erfolgt mittels einer Schraube **BP**, die sich neben der Durchflussregelung (Größen ¾ "-1") oder auf der rechten Seite des Ventils (andere Größen) befindet.

RÉGLAGE

Le débit maximum peut être ajusté à l'aide de la vis **B**:

rotation horaire → augmentation du débit
rotation antihoraire → diminution du débit

La vanne LMV est fournie avec le régulateur réglé au débit maximal.

Le réglage du bypass (optionnel) est réalisé au moyen d'une vis **BP** placée à côté du contrôle de débit (tailles ¾ "-1") ou sur le côté droit de la vanne (autres tailles).

AJUSTE

El caudal máximo puede ajustarse por medio del tornillo **B**:

rotación horaria → el caudal aumenta
rotación antihoraria → disminuye el caudal

La válvula LMV se suministra con el regulador ajustado al caudal máximo.

El ajuste de derivación (opcional) se lleva a cabo por medio de un tornillo **BP** colocado al lado del control de flujo (tamaños ¾ "-1") o en el lado derecho de la válvula (otros tamaños).

РЕГУЛИРОВКА

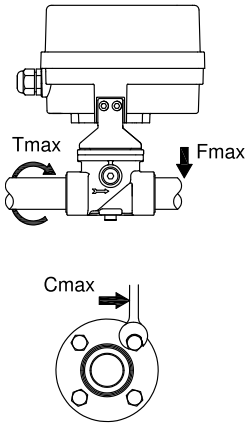
Максимальный расход может регулироваться с помощью винта **B**:

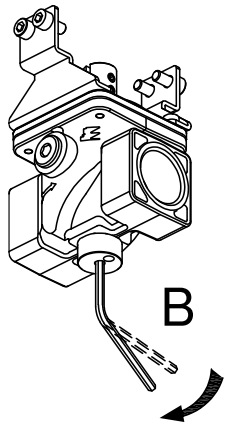
вращение по часовой стрелке → скорость потока увеличивается
вращение против часовой стрелки → расход уменьшается

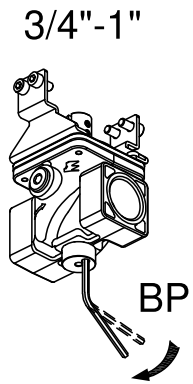
Клапан LMV поставляется с регулятором, установленным с максимальным расходом.

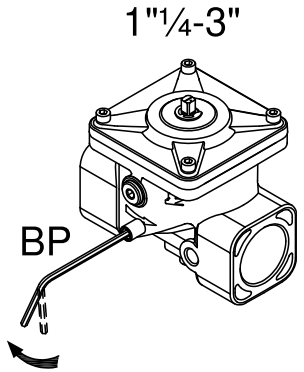
Регулировка байпаса (опционально) осуществляется с помощью винта **BP**, расположенного рядом с управлением потоком (размеры ¾ "-1") или с правой стороны клапана (другие размеры).

Model	Con.	V' Air Δp=1mbar (m^3/h) FULL ORIFICE	V' Air Δp=1mbar (m^3/h) REDUCED ORIFICE (.1.)	Fmax t<10s (Nm)	Tmax (Nm)	Cmax (Nm)
LMV2	Rp 3/4	6,5	3,5	225	85	-
LMV3	Rp 1	6,5	3,5	340	125	-
LMV35	Rp 11/4	19.0	11.5	475	160	-
LMV4	Rp 11/2	19.0	11.5	610	200	-
LMV6	Rp 2	19.0	11.5	1100	250	-
LMV7T	Rp 21/2	45.0	23.0	1600	325	-
LMV4F	DN40	45.0	23.0	610	-	50
LMV6F	DN50	45.0	23.0	1100	-	50
LMV7	DN 65	45.0	23.0	1600	-	50
LMV8	DN 80	45.0	23.0	2400	-	50









CAUTION: LMV type valves are not intended to shut off the gas flow. Tightness is tested for external leakage only.

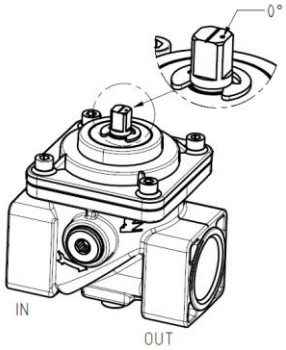
MAINTENANCE

➔ Perform a function check once a year.

In case of incorrect operation or use with dirty air/gases, proceed to internal cleaning.

➔ Close the gas supply upstream valve.
➔ Unscrew the four screws **C** of the servomotor.
➔ Carefully lift the servomotor.
➔ Unscrew the four screws **D** of the valve cover **E**.
➔ Lift up the cover **E**.
➔ Remove the filter **F** and clean it with compressed air.
➔ If is necessary clean the internal rotating shutter **G**.
➔ Insert the filter **F**.
➔ Place the cover, paying attention to the centering of the O-ring **H**.
➔ Screw and tighten the four screws **D**, paying attention to the servomotor brackets.
➔ Position the servomotor.
➔ Screw and tighten screws **C**.
➔ Perform a leak test with a soapy solution.

WARNING: The position 0° (valve closed) is obtained when the mark on the shaft towards the valve outlet.



Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.

ATTENZIONE: Le valvole LMV non intercettano il flusso del gas e non sono valvole di tenuta. La tenuta è testata solo per perdite esterne.

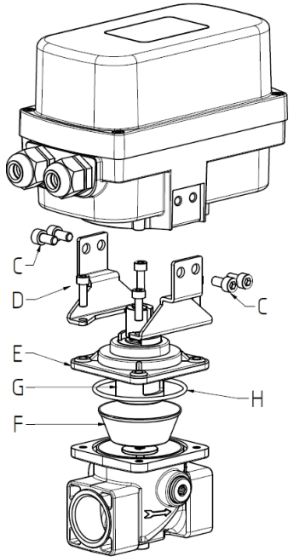
MANUTENZIONE

➔ Effettuare un controllo del funzionamento almeno una volta l'anno.

In caso di non corretto funzionamento o di utilizzo con aria/gas sporchi procedere alla pulizia interna.

➔ Chiudere il rubinetto del gas a monte della valvola.
➔ Svitare le quattro viti **C** che fissano il motore.
➔ Sollevare con cura il servomotore.
➔ Svitare le quattro viti **D** della controflangia **E**.
➔ Sollevare la controflangia **E**.
➔ Sfilare il filtro **F** e pulirlo con aria compressa.
➔ Se necessario pulire l'otturatore rotante interno **G**.
➔ Reinserire il filtro **F**.
➔ Riposizionare la controflangia prestando attenzione al centraggio del O-ring **H**.
➔ Chiudere le quattro viti **D** facendo attenzione ai supporti del servomotore.
➔ Posizionare il servomotore.
➔ Serrare le viti **C**.
➔ Eseguire un test di tenuta con soluzione saponata.

AVVERTENZA: La posizione 0° (valvola chiusa) si ottiene quando l'incisione di riferimento sullo stelo è rivolata verso l'uscita.



Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.

VORSICHT: Ventile vom Typ LMV sind nicht dazu bestimmt, den Gasstrom abzuschalten. Dichtheit wird nur auf externe Leckage geprüft.

WARTUNG

➔ Führen Sie einmal jährlich eine Funktionsüberprüfung durch.

Bei fehlerhafter Funktion oder Verwendung mit schmutziger Luft / Gasen sollte das Ventil innen gereinigt werden.

➔ Schließen Sie das vorgeschaltete Gaszufuhrventil.
➔ Lösen Sie die vier Schrauben **C** des Servomotors.
➔ Heben Sie den Stellantrieb vorsichtig an.
➔ Lösen Sie die vier Schrauben **D** der Ventilabdeckung **E**.
➔ Heben Sie die Abdeckung hoch **E**.
➔ Entfernen Sie den Filter **F** und reinigen Sie ihn mit Druckluft.
➔ Wenn nötig, reinigen Sie den internen Drehverschluss **G**.
➔ Setzen Sie den Filter **F** ein.
➔ Setzen Sie den Deckel auf, achten Sie dabei auf die Zentrierung des O-Rings **H**.
➔ Schrauben Sie die vier Schrauben **D** fest und ziehen Sie sie fest, wobei Sie auf den Stellantrieb achten müssen.
➔ Positionieren Sie den Stellantrieb.
➔ Schrauben **C** anziehen und festziehen.
➔ Führen Sie einen Dichtigkeitstest mit einer Seifenlösung durch.

ACHTUNG: Die Position 0° (Ventil geschlossen) wird erreicht, wenn die Markierung auf der Welle zum Ventilausgang weist.

Technische Änderungen vorbehalten.

ATTENTION : Vannes de type LMV ne sont pas destinés à arrêter l'écoulement de gaz. L'étanchéité est testée seulement pour une fuite externe.

MAINTENANCE

➔ Effectuez un contrôle de fonctionnement une fois par an.

En cas de fonctionnement incorrect ou d'utilisation avec de l'air / des gaz sales, procéder à un nettoyage interne.

➔ Fermez la soupape amont d'alimentation en gaz.
➔ Dévisser les quatre vis **C** du servomoteur.
➔ Soulevez prudemment le servomoteur.
➔ Dévisser les quatre vis **D** du couvercle de soupape **E**.
➔ Soulevez le couvercle **E**.
➔ Retirer le filtre **F** et le nettoyer à l'air comprimé.
➔ Si nécessaire, nettoyer l'obturateur rotatif interne **G**.
➔ Insérez le filtre **F**.
➔ Placer le couvercle en faisant attention au centrage du joint torique **H**.
➔ Vissez et serrez les quatre vis **D** en faisant attention aux supports du servomoteur.
➔ Positionner le servomoteur.
➔ Vissez et serrez les vis **C**.
➔ Effectuer un test d'étanchéité avec une solution savonneuse.

ATTENTION: La position 0 ° (vanne fermée) est obtenue lorsque la marque sur l'arbre vers la sortie de la vanne.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.

PRECAUCIÓN: Las vàlvulas de tipo el LMV no interceptan el flujo de gas. La estanqueidad está probada solamente para las fugas externas.

MANTENIMIENTO

➔ Realice un control de funcionamiento una vez al año.

En caso de funcionamiento incorrecto o uso con aire / gases sucios, proceda a la limpieza interna.

➔ Cierre la llave del gas arriba de la vàlvula.
➔ Desenroscar los cuatro tornillos **C** del servomotor.
➔ Levantar cuidadosamente el servomotor.
➔ Desenroscar los cuatro tornillos **D** de la tapa de la válvula **E**.
➔ Levantar la tapa **E**.
➔ Quitar el filtro **F** y limpiarlo con aire comprimido.
➔ Si es necesario, limpie el obturador giratorio interno **G**.
➔ Inserte el filtro **F**.
➔ Coloque la cubierta, prestando atención al centrado de la junta tórica **H**.
➔ Atornillar y apretar los cuatro tornillos **D**, prestando atención a los soportes del servomotor.
➔ Posicionar el servomotor.
➔ Atornillar y apretar los tornillos **C**.
➔ Realizar una prueba de fugas con una solución jabonosa.

ADVERTENCIA: la posición 0 ° (válvula cerrada) se obtiene cuando la marca en el eje apunta hacia la salida de la válvula.

El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЕ: клапаны типа LMV не предназначены для перекрытия потока газа. Герметичность проверяется на наличие только внешней утечки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

➔ Выполняйте проверку функции раз год.

В случае неправильной работы или использования с загрязненным воздухом / газами перейдите к внутренней очистке.

➔ Закрыть клапан подачи газа вверх.
➔ Отвинтите четыре винта **C** сервомотора.
➔ Осторожно снимите сервомотор.
➔ Отвинтите четыре винта **D** крышки клапана **E**.
➔ Поднимите крышку **E**.
➔ Удалить фильтр **F** и очистить его сжатым воздухом.
➔ Если необходимо очистить внутренний вращающийся затвор **G**.
➔ Вставить фильтр **F**.
➔ Поместите крышку, обращая внимание на центрирование уплотнительного кольца **H**.
➔ Завинтите и затяните четыре винта **D**, обращая внимание на кронштейны серводвигателя.
➔ Установите сервомотор.
➔ Винт и затянуть винты **C**.
➔ Выполнить тест на герметичность с мыльным раствором.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Положение 0 ° (клапан закрыт) получается при маркировке вала на выходе клапана.

Изготовление резервирует право уточнить или сделать технические изменения без прежнего извещения.